ADV. - 1 - L. 7799/1.

16 MAR 1962

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 31 janvier 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.) et du protocole de signature, conclus à Genève, le 19 mai 1956", a donné le 12 février 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 31e januari 1962 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het verdrag betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.) en van het protocol van ondertekening, afgesloten op 19 mei 1956, te Genève", heeft de 12e februari 1962 het volgend advies gegeven :

/

Le projet soumis à l'avis du Conseil d'Etat a pour objet de procurer l'assentiment des Chambres à une convention relative au contrat de transport international de marchandises par route. Cette convention a pour but de parer aux inconvénients qui résultent des divergences des législations nationales sur la matière. Elle constitue donc une convention de droit international privé qui tend à régler des conflits de lois. Contrairement à d'autres instruments qui se bornent à fixer quelles lois nationales seront applicables dans tels cas déterminés, contrairement aussi aux conventions qui règlent de pareils conflits par la voie de "lois uniformes", la présente convention n'impose pas aux Etats contractants de modifier leur législation propre, mais elle établit des règles qui se superposent aux lois internes lorsqu'à l'occasion d'un contrat de transport de marchandises par route intervient un élément international qui intéresse deux ou plusieurs Etats contractants ou leurs ressortissants.

Par sa nature même, pareille convention doit être considérée comme "self executing" et ne nécessite donc aucune adaptation de la législation interne des Etats membres.

Il est, d'autre part, évident que cette convention, qui est de nature à lier individuellement des Belges et qui a pour conséquence de suspendre l'application intégrale de la loi belge lorsque leurs champs d'application respectifs coïncident et que leurs teneurs diffèrent, doit recevoir l'assentiment des Chambres pour avoir effet en Belgique.

Het ontwerp waarover het advies van de Raad van State wordt gevraagd, beoogt de instemming van de Kamers met een verdrag betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg te verkrijgen. Doel van dit verdrag is het ondervangen van de bezwaren die het gevolg zijn van de onderlinge verschillen tussen de desbetreffende landswetten. Het gaat hier dus om een verdrag van internationaal privaatrecht tot regeling van wetsconflicten. Anders dan in oorkonden die zich ertoe beperken te zeggen welke landswetten in een bepaald geval toepassing vinden, anders ook dan in verdragen die zodanige conflicten bij wege van "eenvormige wetten" regelen, worden de verdragsluitende Staten hier niet verplicht hun eigen wetgeving te wijzigen, maar worden regelen gesteld die boven de interne wetten gaan ingeval, naar aanleiding van een overeenkomst tot vervoer van goederen over de weg, een internationaal gegeven aan de orde komt dat twee of meer verdragsluiten Staten of hun onderdanen aangaat.

Een zodanig verdrag moet uit de aard der zaak als "self executing" worden beschouwd, zodat het geen aanpassing van de interne wetgeving in de lid-Staten noodzakelijk maakt.

Aangezien dit verdrag Belgen individueel kan binden en de integrale toepassing van de Belgische wet schorst wanneer beide wetgevingen dezelfde werkingssfeer maar een andere inhoud hebben, is vanzelfsprekend de instemming van de Kamers vereist, wil het in België uitwerking kunnen krijgen.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J. ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.